

# STATUTS DE L'ASSOCIATION

# STATUTES OF ASSOCIATION

## INITIATIVE GLOBAL POUR LE TRAITEMENT DU STRESS ET TRAUMA (GIST-T)

## Global Initiative for Stress and Trauma Treatment (hereinafter referred to as 'GIST-T')

### DÉNOMINATION ET SIÈGE

### NAME AND HEADQUARTERS

#### ARTICLE 1

GIST-T est une Association à but non lucratif régie par les présents statuts et subsidiairement par les articles 60 et suivants du Code civil suisse. Elle est politiquement neutre et confessionnellement indépendante.

#### ARTICLE 1

GIST-T is a not-for-profit Association governed by the present Statutes and, secondly, by Articles 60 et seq. of the Swiss Civil Code. It is neutral politically, and non-denominational.

#### ARTICLE 2

Le siège de l'Association est situé dans le Canton de Genève.  
Sa durée est indéterminée.

#### ARTICLE 2

The Association's headquarters are located in the Canton of Geneva.  
The Association shall be of unlimited duration.

### BUTS

### AIMS

#### ARTICLE 3

L'Association poursuit le/les but(s) suivants(s):

Contribuer à l'effort mondial pour apporter les thérapies efficaces aux milliards de victimes traumatisées.

A ce effet, elle adopte trois stratégies

- Créer une plus grande conscience et compréhension de la souffrance à la fois visible et invisible causée aux victimes de stress et de traumatisme et de ses conséquences plus profondes pour la société dans sa globalité.

#### ARTICLE 3

The Association shall pursue the following aim(s):

To contribute to global efforts to bring effective therapy to millions of trauma victims.

To that effect, it adopts three strategies:

- To create greater awareness and understanding of the suffering, both seen and unseen, caused to victims of stress and trauma, and the far-reaching consequences that this has for global society

- Favoriser une plus grande application, promotion et développement des thérapies de santé mentale validées scientifiquement, particulièrement de celles reconnues efficaces pour le stress et le traumatisme psychique.
- Se faire l'avocat, à un niveau global, de l'urgence de la recherche autour de ces nouvelles méthodes et approches afin de faire une évaluation claire et générale des services qui proposent des traitements du stress et du traumatisme psychique dans le contexte général de l'organisation du système de santé mentale.
- To foster the application, promotion and development of appropriate, evidence-based therapeutic mental health services, particularly those relating to stress and trauma, so that these services become more widely known and available on a global scale
- To advocate at a global level for urgent research into new methods and approaches to allow a general scaling-up of treatment of stress and trauma services within the context of organized mental health systems

## RESSOURCES

### ARTICLE 4

Les ressources de l'Association proviennent au besoin:

de dons de personnes privés, de legs ou de fondations;  
des bourses locales, nationales, ou internationales;  
des cotisations pour les services non-lucratives fournis;  
du parrainage;  
de subventions publiques;  
des cotisations versées par les membres de toute autre ressource autorisée par la loi.

Les fonds sont utilisés conformément au but social.

## MEMBRES

### ARTICLE 5

Individus de toutes nationalités peuvent être membre de l'Association

## RESOURCES

### ARTICLE 4

The Association's resources are derived from:

donations from private persons (including legacies) or from foundations;  
grants from local, national or international sources;  
fees for not-for-profit services rendered;  
sponsorship;  
public subsidies;  
membership fees;  
any other resources authorized by the law.

The funds shall be used in accordance with the Association's social aims.

## MEMBERS

### ARTICLE 5

Membership of the Association is open to nationals of any country.

Peuvent prétendre à devenir membre les personnes physiques ou morales (i) ayant fait preuve de leur attachement aux buts de l'Association à travers leurs actions et leurs engagements et (ii) n'étant pas salariées de l'Association.

L'Association est composé de:

Membres fondateurs. Ils sont dispenses de cotisation.

Membres d'honneur. Les membres d'honneur sont ceux qui ont rendu des services signalés à l'Association; ils sont dispensés de cotisations;

Membres donateurs. Les membres donateurs sont les personnes qui donnent une cotisation annuelle;

Membres actifs. Les membres actifs sont ceux qui ont pris l'engagement de verser une cotisation annuelle.

Tous les montants sont décidés par assemblée générale et sont inscrits au règlement intérieur.

Les demandes d'admission sont adressées au comité exécutif. Le comité exécutif admet les nouveaux membres et en informe l'assemblée générale qui se prononce sur elles.

La qualité de membre se perd:

par décès

par démission écrite adressée au moins six mois avant la fin de l'exercice au comité exécutif

par exclusion prononcée par le comité exécutif, pour "de justes motifs", avec un droit de recours devant l'assemblée générale. Le délai de recours est de trente jours dès la notification de la décision du comité exécutif

par défaut de paiement des cotisations pendant plus d'une année.

Dans tous les cas la cotisation de l'année reste due. Les membres démissionnaires ou exclus n'ont aucun droit à l'avoir social.

Le patrimoine de l'Association répond seul aux engagements contractés en son nom. Toute responsabilité personnelle de ses membres est exclue.

Any physical or moral person may become a member if (i) they have demonstrated their dedication to the goals of the Association through their commitments or actions, and (ii) provided that they are not employed by the Association.

The Association comprises:

Founding members. They are exempt from paying fees.

Honorary members. Honorary members are persons who have rendered outstanding services to the Association. They are exempt from paying fees.

Donor members are persons who make an annual donation.

Active members are persons who pay an annual fee.

Membership fees are decided by the General Assembly and announced in the Bye-Laws.

Requests to become a member must be addressed to the Committee. The Committee admits new members and informs the General Assembly accordingly.

Membership ceases:

On death;

By written resignation thereby notifying the Committee at least six months before the end of the financial year;

By exclusion ordered by the Committee, for just cause, with a right of appeal to the General Assembly. Appeals must be lodged within 30 days of the Committee's decision being notified; For non-payment of dues for more than one year.

In all cases the membership fee for the current year remains due. Members who have resigned or who are excluded have no rights to any part of the Association's assets.

Only the Association's assets may be used for obligations/commitments contracted in its name. Members have no personal liability.

## **ORGANES**

### **ARTICLE 6**

Les organes de l'Association sont :

1. L'assemblée générale,
2. Le comité exécutif,
3. L'organe de contrôle des comptes

## **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

### **ARTICLE 7**

L'assemblée générale est le pouvoir suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres.

Elle se réunit une fois par an en session ordinaire. Elle peut, en outre, se réunir en session extraordinaire chaque fois que nécessaire à la demande du comité exécutif ou de 1/5ème des membres.

L'assemblée générale est valablement constituée quel que soit un quorum est atteints (voir règlement intérieur).

Le comité exécutif communique aux membres par écrit la date de l'assemblée générale au moins 6 semaines à l'avance. La convocation mentionnant l'ordre du jour est adressée via e-mail par le comité exécutif à chaque membre au moins 10 jours à l'avance.

### **ARTICLE 8**

L'assemblée générale:

se prononce sur l'admission ou l'exclusion des membres;  
élit les membres du comité exécutif et désigne au moins un-e président-e, un-e secrétaire et un-e trésorier-ère;  
prend connaissance des rapports et des comptes de l'exercice et vote leur approbation;  
approuve le budget annuel;

## **ORGANS**

### **ARTICLE 6**

The Association shall include the following organs:

1. General Assembly,
2. Executive Committee,
3. Auditor.

## **GENERAL ASSEMBLY**

### **ARTICLE 7**

The General Assembly is the Association's supreme authority. It is composed of all the members.

It shall hold an Ordinary Meeting once each year, with possible virtual/online participation. It may also hold an extraordinary session whenever necessary, at the request of the Committee or at least of one-fifth of its members.

The General Assembly shall be considered valid when a quorum of members is present (see Byelaws).

The Committee shall inform the members in writing of the date of the General Assembly at least six weeks in advance. The notification, including the proposed agenda, shall be sent via email to each member at least 10 days prior to the date of the meeting.

### **ARTICLE 8**

The General Assembly:

Shall approve the admission and expulsion of members;  
Appoints the members of the Committee and elects, at a minimum, the President, the Secretary and the Treasurer;

supervise l'activité des autres organes qu'elle peut révoquer pour justes motifs;  
nomme un/des vérificateur(s) aux comptes;  
décide de toute modification des statuts;  
décide de la dissolution de l'Association;  
fixe le montant des cotisations annuelles.

## **ARTICLE 9**

L'assemblée générale est présidée par le/a président-e de l'Association ou, dans le cas de son absence, par le/a trésorier-ère.

## **ARTICLE 10**

Les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des voix des membres présents, y compris la présence virtuelle/par internet. En cas d'égalité des voix, celle du président sera la voix prépondérante.

Les décisions relatives à la modification des statuts et à la dissolution de l'Association ne peuvent être prises qu'à la majorité des 2/3 des membres présents.

## **ARTICLE 11**

Les votations ont lieu à main levée, y compris la présence virtuelle/par internet, ou envoyer par e-mail. A la demande de cinq membres au moins, elles auront lieu au scrutin secret.

## **ARTICLE 12**

L'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle, dite ordinaire, comprend nécessairement:

L'approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale  
le rapport du comité exécutif sur l'activité de l'Association pendant la période écoulée  
les rapports de trésorerie et de l'organe de contrôle des comptes  
la fixation des cotisations  
l'adoption du budget  
l'approbation des rapports et comptes  
l'élection des membres du comité exécutif et de l'organe de contrôle des comptes

Notes the contents of the reports and financial statements for the year and votes on their adoption;  
Approves the annual budget;  
Supervises the activity of other organs, which it may dismiss, stating the grounds therefore;  
Appoints an Auditor for the Organization's accounts;  
Decides on any modification of Statutes;  
Decides on the dissolution of the Association;  
Fixes the annual membership fees.

## **ARTICLE 9**

The General Assembly is presided over by the President of the Association, or, in his/her absence, by the Treasurer.

## **ARTICLE 10**

Decisions of the General Assembly shall be taken by a majority vote of the members present, including those present virtually/online. In case of deadlock, the President shall have the casting vote.

Decisions concerning the amendment of the Statutes and the dissolution of the Association must be approved by a two-third majority of the members present.

## **ARTICLE 11**

Votes are by a show of hands, including those participating virtually/online, or else sent by email. Voting can also take place by secret ballot, if at least five members request it.

## **ARTICLE 12**

The agenda of the ordinary annual session of the General Assembly must include:

Approval of the Minutes of the previous General Assembly  
Approval of the Committee's annual Activity Report  
Approval of the report of the Treasurer and of the Auditor

les propositions individuelles.

## COMITÉ

### ARTICLE 13

Le comité exécutif est autorisé à faire tous les actes qui se rapportent au but de l'Association. Il a les pouvoirs les plus étendus pour la gestion des affaires courantes.

### ARTICLE 14

Le comité exécutif se compose au minimum de trois membres élus par l'assemblée générale. La durée du mandat est de quatre ans renouvelable une fois. Il se réunit autant de fois que les affaires de l'Association l'exigent.

### ARTICLE 15

Les membres du comité exécutif agissent bénévolement et ne peuvent prétendre qu'à l'indemnisation de leurs frais effectifs et de leurs frais de déplacement. D'éventuels jetons de présence ne peuvent excéder ceux versés pour des commissions officielles. Pour les activités qui excèdent le cadre usuel de la fonction, chaque membre du comité exécutif peut recevoir un dédommagement approprié.

Les employés rémunérés de l'Association ne peuvent siéger au comité exécutif qu'avec une voix consultative.

### ARTICLE 16

Le comité exécutif est chargé:

de prendre les mesures utiles pour atteindre le but fixé,  
de convoquer les assemblées générales ordinaires et extraordinaires,  
de prendre les décisions relatives à l'admission et à la démission des membres, ainsi que de leur exclusion éventuelle,

Setting of membership fees  
Approval of the budget  
Approval of reports and accounts  
Election of Committee members and Auditor  
Miscellaneous business

## COMMITTEE

### ARTICLE 13

The Committee is authorized to carry out all acts that further the purposes of the Association. It has the most extensive powers to manage the Association's day-to-day affairs.

### ARTICLE 14

The Committee is composed of at least three members elected by the General Assembly. Each member's term of office shall last for four years and renewable one time. The Committee meets as often as the Association's business requires.

### ARTICLE 15

The Committee members work on a volunteer basis and as such can only be reimbursed for their actual expenses and travel costs. Potential attendance fees cannot exceed those paid for official commissions. For activities beyond the usual functions, each Committee member is eligible for appropriate compensation.

The paid employees of the Association have only a consultative vote on the Committee.

### ARTICLE 16

The functions of the Committee are:

to take the appropriate measures to achieve the goals of the Association;  
to convene the ordinary and extraordinary General Assemblies;  
to take decisions with regard to admission of new members as well as the resignation and possible expulsion of members;

de veiller à l'application des statuts, de rédiger les règlements et d'administrer les biens de l'association.

## **ORGANE DE CONTROLE DES COMPTES**

### **ARTICLE 17**

L'Assemblée générale désigne chaque année un auditeur des comptes. Elle peut également confier cette tâche à une société fiduciaire.

Le auditeur des comptes vérifient le compte d'exploitation et le bilan annuel préparés par le comité exécutif et présentes un rapport écrit et circonstancié à l'assemblée générale ordinaire annuelle.

## **SIGNATURE ET REPRESENTATION DE L'ASSOCIATION**

### **ARTICLE 18**

L'Association est valablement engagée par la signature collective à deux des trois membres du comité exécutif. (président, secrétaire, trésorier).

## **DISPOSITIONS FINALES**

### **ARTICLE 19**

L'exercice social commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

### **ARTICLE 20**

En cas de dissolution de l'Association, l'actif disponible sera entièrement attribué à une institution poursuivant un but d'intérêt public analogue à celui de l'Association et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. En aucun cas, les biens ne pourront retourner aux fondateurs

to ensure that Statutes are applied, to draft rules of procedure, and to administer the assets of the Association.

## **AUDITOR**

### **ARTICLE 17**

Each year the General Assembly appoints an Auditor. It may also entrust this task to a fiduciary company.

The Auditor shall check the operating and annual accounts prepared by the committee and present a written and detailed report to the annual ordinary general meeting.

## **SIGNATURE AND REPRESENTATION**

### **ARTICLE 18**

The Association is legally bound by the joint signature of any two out of three Committee members (President, Secretary, Treasurer).

## **VARIOUS PROVISIONS**

### **ARTICLE 19**

The financial year shall begin on 1 January and end on 31 December of each year.

### **ARTICLE 20**

Should the Association be dissolved, the available assets should be transferred to a not-for-profit organization pursuing public interest goals similar to those of the Association and likewise benefiting from tax exemption. Under no

physiques ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie et de quelque manière que ce soit..

Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale constitutive du 3 Novembre 2017 à Ferney-Voltaire, France.

Au nom de l'Association:

Rolf C. Carriere

Clare Blenkinsop

Le Président

La Secrétaire

circumstances should the assets be returned to the founders or members. Nor should they use a part or a total of assets for their own benefit.

The present Statutes have been approved by the Constituent General Assembly of 3 November 2017 in Ferney-Voltaire, France.

For the Association:

Rolf C. Carriere

Clare Blenkinsop

President

Secretary